

Ich Unterzeichnende/r

Name und Vorname

\_\_\_\_\_

Straße und Hausnummer

\_\_\_\_\_

Wohnort

\_\_\_\_\_

in meiner Eigenschaft als  Vater  Mutter  andere (bitte angeben): \_\_\_\_\_

Telefon : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_

stelle den Antrag an den Schöffenrat der Stadt Differdingen, dass

\_\_\_\_\_  
(Name und Vorname)

\_\_\_\_\_  
(Geburtsdatum)

in eine andere Schule eingeschrieben wird/werden als die seines/ihres Wohnsitzes.

Ich kann eines der folgenden Motive geltend machen (bitte ankreuzen was zutrifft):

1. Das Kind wird von einem Familienmitglied bis zum 3. Grad aufgenommen:
- Mutter des Kindes  Vater des Kindes  Großeltern des Kindes  
 Tante/Onkel des Kindes  Schwester/Bruder des Kindes  andere \_\_\_\_\_  
(bitte angeben)
2. Das Kind verweilt bei einer Tagesmutter mit staatlicher Anerkennung
3. Das Kind ist in einer staatlich anerkannten Kindertagesstätte eingeschrieben (z. B. Foyer du jour).
4. Die Lage des Arbeitsorts der Eltern
- Mutter  Vater  andere \_\_\_\_\_ (bitte angeben) arbeitet in Differdingen.

Name Arbeitsgeber: \_\_\_\_\_

Adresse Arbeitsort: \_\_\_\_\_

Extrait de la loi du 6 février 2009 relative à l'organisation de l'enseignement fondamental :

**Art. 20.**

Les parents peuvent demander l'admission de leur enfant dans une autre école de leur commune que celle du ressort scolaire de sa résidence. Ils adressent une demande écrite dûment motivée au collège des bourgmestre et échevins concerné qui donne suite à la demande si l'organisation scolaire le permet et après avoir fait vérifier les motifs de la demande par les services compétents.

Ils peuvent également demander l'admission de leur enfant dans une école d'une autre commune. Dans ce cas, ils adressent une demande écrite dûment motivée au collège des bourgmestre et échevins de la commune où ils entendent inscrire leur enfant. Celui-ci donne suite à la demande si l'organisation scolaire de la commune d'accueil le permet et après vérification des motifs par les services compétents.

Sont considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3<sup>e</sup> degré
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'Etat
3. la garde de l'enfant par un organisme œuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'Etat
4. la situation du lieu de travail d'un parent / ...

In der deutschen Übersetzung würde das bedeuten, dass die Eltern eine Anfrage beim Schöffenrat tätigen können, wenn sie ihr Kind in eine andere Schule als die ihres Wohnsitzes (innerhalb der Gemeinde Differdingen oder aus einer anderen Gemeinde) schicken möchten. Diese Anfrage muss ausführlich begründet sein. Der Schöffenrat gestattet die Aufnahme des Kindes in eine andere Schule, wenn die Schulorganisation das erlaubt und nach Überprüfung der Berechtigung der Anfrage durch die zuständigen Behörden.

Gelten als berechtigte Motive:

1. wenn das Kind von einem Familienmitglied bis zum 3. Grad aufgenommen wird
2. wenn das Kind bei einer Tagesmutter mit staatlicher Anerkennung verweilt
3. wenn das Kind in einer staatlich anerkannten Kindertagesstätte eingeschrieben ist
4. wenn der Arbeitsort eines Elternteils dazu berechtigt

Für den Fall dass ich entweder Motiv 1., 2. oder 3. geltend mache:

**Bestätigung betreffend der Betreuung des Kindes/der Kinder:**

Ich Unterzeichnende(r) bestätige, dass das/die oben genannte Kind/Kinder betreut wird/werden von:

Name/Bezeichnung \_\_\_\_\_

Straße und Hausnummer \_\_\_\_\_

Wohnort L- \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Nr. der staatl. Genehmigung \_\_\_\_\_

Zeitplan der Betreuung \_\_\_\_\_

**und ich verpflichte mich, sobald eine Änderung der hier geltend gemachten Motive eintritt, dies sofort bei der Schulbehörde zu melden.**

\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  
(Datum)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift)

**Motive die vom Gesetz nicht vorgesehen sind:**

Umzug in eine andere Gemeinde

Beendigung des laufenden Quartals

**Maison Relais**  
 Ja  Nein

Umzug innerhalb der Gemeinde

Beendigung des laufenden Quartals  
 Beendigung des Schuljahres

Ja  Nein  
 Ja  Nein

**Neue Adresse :**

Hausnummer : \_\_\_\_\_

Strasse : \_\_\_\_\_

Postleitzahl : \_\_\_\_\_

Ortschaft : \_\_\_\_\_

Ab folgendem Datum : \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

**Bemerkungen:**

**Mir ist bewusst, dass eine Einschreibung in einer „Maison Relais“ der Stadt Differdingen nur erfolgen kann, wenn ein Kind die Schule des Schulbezirks seines Wohnortes besucht, außer aus Gründen, die nicht gesetzlich vorgesehen sind. In diesen außergewöhnlichen Fällen kann in Absprache mit den Verantwortlichen der Schul- und Kinderabteilung eine Ausnahme von der Regel der Schulbezirke gewährt werden.**

**Ich erkläre hiermit, dass alle getätigten Angaben korrekt sind und und ich verpflichte mich, sobald eine Änderung der hier geltend gemachten Motive eintritt, dies sofort bei der Schulbehörde zu melden.**

\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  
(Datum)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Antragstellers)

Par la présente signature je donne explicitement l'autorisation à la commune de Differdange d'utiliser les données du présent formulaire dans le cadre de la gestion administrative du département scolaire et de l'enfance et de transmettre ces données à des sous-traitants en fonction des besoins. De plus amples informations peuvent être consultées dans la déclaration sur la protection des données privées (<https://www.differdange.lu/mentions-legales>).

In der deutschen Übersetzung würde das bedeuten: Hiermit bin ich unmissverständlich damit einverstanden, dass die Gemeinde Differdingen die persönlichen Angaben in diesem Formular im Rahmen der administrativen Verwaltung der Abteilung für Schule und Kindheit nutzt und diese auch bei Bedarf an Dritte weitergeben kann. Für weitere Informationen bitten wir Sie folgende Internetseite aufzusuchen: <https://www.differdange.lu/mentions-legales>